

TURIZAM

TOURISM



ZAGREB 2012

17. MEĐUNARODNA IZLOŽBA KARIKATURE



Zahvaljujemo  
Ministarstvu kulture Republike Hrvatske i  
Gradskom uredu za obrazovanje, kulturu i sport  
Grada Zagreba koji su omogu ili tiskanje kataloga.



# ZAGREB 2012



17. MEĐUNARODNA IZLOŽBA  
KARIKATURE  
17th INTERNATIONAL CARTOON  
EXHIBITION

ORGANIZATOR:  
HRVATSKO DRUŠTVO KARIKATURISTA  
CROATIAN CARTOONIST ASSOCIATION



FEDERACIJA UDRUŽENJA KARIKATURISTA  
FEDERATION OF CARTOONISTS ORGANISATIONS



## KARIKATURIZAM

Turizam je u zadnje vrijeme postao dio naše svakodnevice. Svake se godine broj ljudi koji putuje iz znatiželje i zabave povećava. Iako se i Japanci poznati po izbjegavanju godišnjih odmora mogu sresti kako kao turisti tamaraju po najudaljenijim mjestima u potrazi za atraktivnim prirodnim i kulturnim vrijednostima. U Hrvatskoj, koju je Bog obdario prirodnim ljepotama, svake se godine povećava broj inozemnih turista (za domaće nisam siguran).

Već s prvim malo toplijim sunčevim zracima stižu nam turisti, a ljeta su nam obilježena gužvama na granicama prijelazima i naplatnim kućicama te novinskim i TV-reporterima koji broje svaki automobil i svakog putnika uz originalno pitanje o krajnjem cilju puta. Slično bude i na povratku s ljetovanja. Hrvatski je turizam prepoznatljiv ne samo po Zimmerfrei uslugama, nego i po sveopćoj destinacijizaciji. Samo primitivci koriste nazive kao turističko mjesto ili odredište, a svaki domoljubni jezikoljubac koristi riječ destinacija.

Nastavimo li tako, počet ćemo koristiti pojmove kao što su rodna destinacija i kao psovku. Osobno bi me mnogo više od broja turista zanimalo podatak o tome koliko ih stvarno uživa u našem gostoprimstvu i koliko smo na tom znamenitom gostoprimstvu zaradili. Gostoprimstvo, ljubaznost i srdačnost gotovo fascinira turiste koji nas hvale na sva usta. Šteta što se u međusobnim odnosima tako ne odnosimo jedni prema drugima.

Eto, to su samo neki od mogućih inspiracija za karikaturiste. Moj je savjet da karikaturisti postanu i pravi turisti gostuju i na brojnim izložbama i festivalima. Tako će i oni (ja im se na žalost više ne mogu pridružiti) upoznati mnoge gradove i zemlje u kojima izlažu svoje originalne tvorevine. Ne samo upoznati nego i zavoljeti famozne destinacije i ljude koji tamo žive. Zato, sretan vam put, kolege i kolegice, a dobro nam došli, kolege i kolegice iz inozemstva. Samo pripazite da ne nagazite na svježju masu kod betonizacije naše obale.

Ivan Haramija Hans

## CARTOONS AND CARICATURES

Tourism has recently become a part of our everyday life. Every year the number of people travelling out of curiosity is growing. Even Japanese who are well known of avoiding holidays can be found while wandering through the most remote places in search of beautiful natural and cultural attractions. In Croatia, which God has given natural beauties, the number of foreign tourists is growing (I am not so sure of domestic ones).

Tourists arrive with first sun rays, and our summers are labelled with jams at border crossings and toll booths while TV reporters count every car and every passenger questioning them about their final destination. The same thing happens on the way back. Croatian tourism is recognizable not only of its Zimmer frei services, but also of numerous destinations. Only the ignorants use terms such as tourist settlement, while patriotic linguists use the word destination.

If we let things continue in that way, soon we will use the birthplace destination as a swearword. Personally I would be more interested in the number of tourists who really enjoy our hospitality and how much we earn thanks to it than in the actual number of tourists. Hospitality, courtesy and cordiality almost fascinate tourist who like to praise us. Unfortunately in our mutual relationship we are not so nice one to the other.

And those are only few possible inspirations for cartoonists. My advice is that cartoonists should become real tourists by visiting many exhibits and festivals. And this is how they (I can unfortunately no longer join them) will visit many towns and countries where they exhibit their original works. They will not only visit but they will also fall in love with fantastic destinations and people who live there. That is why I want you to have a nice trip, my dear colleagues, and welcome. Just be careful not to step into some fresh concrete devastating our coast.

Ivan Haramija Hans



IZDAVA

*Hrvatsko društvo karikaturista  
Savska c. 100, 10000 ZAGREB  
www.hdk.hr*

UREDNIK

*Davor Trgovčević*

IDEJNO GRAFIČKO RJEŠENJE

*Senaid Serdarević*

GRAFIČKA OPREMA

*Zdenko Puhin*

LOGOTIP FESTIVALA

*Tomislav Ožanić*

KARIKATURA NA NASLOVNOJ  
STRANICI

*Sergey Riabokon, Ukrajina*

KARIKATURA NA ZADNJOJ  
STRANICI

*Nikola Listeš, Hrvatska*

GRAFIČKA PRIPREMA

*De Mar graphics, Zagreb*

TISAK

*De Mar graphics, Zagreb*

NAKLADA

*500 kom.*

*Zagreb, lipanj 2012*



## SUDIONICI PARTICIPANTS

ARGENTINA			
Santiago Comejo			
Norberto R. Vecchio			
AUSTRALIJA			
Louis Postruzin			
AUSTRIJA			
Gerhard Gepp			
Hule Hanuši			
BELGIJA			
Aiko Andries			
Renan Ribeiro De Araujo			
Valentine Benerdam			
Sander van den Broucke			
Timpe Buseyne			
Kirsten Carlier			
Philippe Cruyt			
Luc Descheemaeker			
Helene Galoppin			
Yasin Halac			
Patrick Heymans			
Knut Kersse			
Stephan Louwes			
Lukas Marynissen			
Andre Mathijs			
Dennis Meurens			
Myrthe Niis			
Wimjam Nitelet			
Maude Opdebeek			
Jennifer Ramaerers			
Willem Rys			
Luras Smets			
Jep Somers			
Vie Stessens			
Constantin Sunnerbgr			
Laura Teirlinck			
Inge Vanderveen			
Thibau Vandevoorde			
Luc Vernimmen			
Alfons Vos			
Mattias Ysebaert			
BOSNA I HERCEGOVINA			
31Mahmud Latifi			
Božo Stefanovi	22		
Rešad Sultanovi			
Husein Šljivo			
BRAZIL			
Ronaldo Cunha Dias			
92Luciano Santos Duarte			
Antonio Alves De Lima Junior			
Luis Fernando Pimentel Mendes			
Carlos Augusto R.Nascimento			
Elcio Prado			
BUGARSKA			
Valeri Alexandrov			
Temenouga Dimitrova Djourova			
Valentin Georgiev	29		
78Dechko Nikolov			
Diliana Nikolova			
Trayko Popov			
Ivelin Klimentov Stoyanov			
Stoyan Stoyanov			
Irien Trendafilov	41		
Ivailo Tsvetkov			
Veselin Zidarov			
Hristo Weltschew			
CIPAR			
Faruk Inan			
Filios Kathidjiotis			
CRNA GORA			
Darko Drijevi	55		
Dragomir uki			
EŠKA			
David Evžen			
Ismail Kera			
Roman Kubec			
Viktor Kosik			
53Rudolf Pejril			
Pavel Rumlar			
Jiri Srna			
Pavel Stary			
Ivana Valocka		32	
Lubomir Vanek			
Aleš Vyjidak		67	
ILE			
Horacio Brandi Walsen			
EGIPAT			
Mohamed Efaat			
Fawzy Morsy			
Ehab Nageh Abdel T. Mostafa			
ENGLESKA			
Clive Colins			
Stephen Mumberson			
FRANCUSKA			
Bernard Bouton			
Malgorzata Gnys-Godard			
Maro Montolivo			
Gerald M.Peigneux		64	
GR KA			
Serafim Bakoulis			
Grigoris Georgiou			
Kostas Grigoriadis			
Vasileios Papagegiou			
Konstantin Tselios		90	
GRUZIJA			
Nodar Khodeli			
HRVATSKA			
Janko Butir			
Slobodan Butir			
Franco Cebalo			
Ana Gezi			
Tomislav Grbin			
Ivan Haramija		66	
Borislav Hegedusi			
Tihomir Hrlji			
Roko Idžojti		43	
Branko Ili		61	



# ZAGREB 2012

Borislav Josipovi	ITALIJA	Lou Pei Dong	MOLDAVIJA
Tomislav Kaurin	Andrea Bersani	Wen Fen Gang	Constantin Botezat
Ivica Kolumbi	Nicola Bucci	Gai Guibao	18
Dragutin Kova evi	Emilio Isca	Feng Guibo	MYANMAR
Josip Kova evi	Franco Origone	88 Lu Guo Hong	Ngai Oo
Davor Lackovi	70 Pierpaolo Perazzolli	Li Jingshan	
Nikola Listeš	98 Carlo Sterpone	Li Kui Jun	NIGERIJA
Branko Lozinski	Marino Tarizzo	Shen Hong Li	Azuka Nwokocho
Žarko Lueti	86 Sergio Tessarolo	Run Tang Li	
Ratko Mari i	82 Leonardo Zaza	Li Runquan	NIZOZEMSKA
Mojmir Mihatov	24	Zhao Yun Sheng	Willem Henkes
Josip Minks	IRAN	Jang Zaiqi	Bert Witte
edomil Miškovi	MehrdadAbbasi	36 Shixin Yu	87
Nikolina Motik	HomayourAbdolrahimi	Guo Xizhong	NJEMA KA
Daniel Na inovi	Mahdi Afradi	Wang Xuewei	59
Živko Nimac	35 RostamAfrooz	Zhang Jia Xue	58 Steffen Jahnsnowski-Herschel
Damir Novak	89 Hamed MortazaAlavi	Hao Yanpeng	Frank Hoffmann
Marijan Pave i	Rahim BaghaA.Baghmisheh	Cai Weidong	Valeriu Kurtu
Darko Pavi	Samira Barati		Peter Puszt
Ivica Pezo	Seyyed Hassan Hejazi	KOLUMBIJA	Pavel Taussig
Svetislav Pinjuh	Mohammad Saleh Razm Hosseini	Luis Eduardo Leon	44
Mirko Plavši	Parastoo Lak	Elena Ospina	42
Zdenko Puhin	Jalal Pirmarzabad		POLJSKA
Sre ko Puntari	Dariush Ramezani	KOST ARIKA	71 Henryk Cebula
Predrag Rai evi	27 Saeed Sadeghi	Ferreol Murillo Fuentes	Marek Dabrowski
Nataša Rašovi	Asad Salamati		Michal Graczyk
Oton Reisinger	68 Masoud Ziaei Zardkhashoei	30 KUBA	Jozef Jablonski
Ivan Saboli	16 Mohsen Zarifian	Alfredo Martirena Hernandez	Tadeusz Krotos
Marko Sirovina			Pawel Kuczynski
Darijana Gotal Sokolovi	39 IZRAEL	LITV A	52 Halina Kuznicka
Emil Strniša	Boris Erenburg	Ilja Bereznickas	54
Ivan Šari	72 Yefim Gammer		Slawomir Luczynski
Rajko Teodorovi	Grigori Katz	15 LUKSEMBURG	Ireneusz Parzyszek
Davor Trgov evi	17 Kfir Weizman	48 Pol Leurs	23 Zbigniew Piszczako
Božidar Vukeli	21		Czeslav Przejak
Darko Zlouši	JAPAN	MA ARSKA	Pavel Stanczyk
	Toku Kitawaki	Jeno Dallos	MalgorzataAbaka
	Yukio Nozawa	Istvan Kelemen	
	Joruju Pirosiki	Karoly Kutasi	75
INDIJA	Hi eki Toku a		PORTUGAL
T.V.G. Menon		MALTA	Rui Alberto De Queiros S.Alves
		Dunstan Hamilton	83
INDONEZIJA	KANADA		RUMUNJSKA
Darsono	Mario Lacroix	MAKEDONIJA	Felix Artuche
Yustinus Anang Jatmiko	Oscar Malatesta	Miroslav Georgijevski	Mihai Boaca
Partono	Cinders McLeod	Zlatko Krstevski	96 Stefan Boros
Budi Hari Pujiono		Miodrag Kurjak	Octavian Bour
Agus Eko Santoso	KINA	Denis Mladenovski	Mihalache Catalin
Yudi Wahyudi	Ba Billig	77 Tome Sekulovski	Victor Chiriloi
			ae
			Constantin Ciosu
			26





Simona Constantinescu	Ignjat Gatalo	Ahmet Ozturklevent	60
Aurel Silvio Cocianu	Zoran Joši	I.Serdar Sayar	
Mihai Danielescu	Vaso Kr mar	Ilker Sermi	34
Axinte Doru	19 Dobrivoje Lazarevi	Ertan Sertoz	
Nicolae Lengher	Uroš Maksimovi	Alper Susuzlu	
George Licurici	38 Goran Markovi	Ethem Togral	
Marian Lupu	Goran Milenkovi	Rasit Yakali	
Nicolae Lupu	Mileta Miloradovi	28	
Chiorean Cornel-Marin	Milan Miši	UKRAJINA	
Carmen-Niculina Misaila	Hugo Nemet	Anatolij Apchel	
Mihaita Porumbita	Jovan Prokopljevi	33 Victor Bogdanov	
Nicolae Viziteu	84 Balazs Sziwery	Valeriy Chmyriov	
	Severin Šikanja	Alexander Dubovsky	
RUSIJA	Bobiša Todorovi	50 Wasil Fljorko	
Stanislav Ashmarin	51 Zoran Tovirac	45 Oleg Goutsol	73
Michail Larichev	81 Jovan Tur inovi	Vladimir Kazanevsky	74
Vladimir Semerenko	Jugoslav Wlahovi	62 Oleksy Kustovsky	
Igor Smirnov	Vlado Volaš	37 Michael Mayevsky	20
Valeri Tarasenko		Valery Momot	85
Alexander Umyarov	40 SUDAN	Gennadiy Nazarov	
Mikhail Zlatkovsky	49 Yahia Osman Mohmed Sager	Sergey Riabokon	13
S.A.D.	ŠPANJOLSKA	UZBEKIST AN	
Roozbeh Jafarzadeh	65 Juli Sanchis Aguado	63 Makhmud Eshonkulov	94
Kaiyu Sun	Moises Ramirez Alonso	76 Mirsait Gaziev	
	Juan Monge	Mirzaaliev Jakhangir	
SIRIJA	Manuel Sainz Serrano	Nikolay Popov	
Read Khalil		Nicolay Sviridenko	
	TAJLAND	Farrukh Teshaev	
SLOVA KA	Benjasit Tumying	46 Asimkhan Vasikhanov	
Miroslav Barvirac		Yulia Zemlyanskaya	
Lubomir Kotrha	TURSKA		
Vladimir Pavlik	56 Ahmet Umit Akkoca		
Boba Pernecky	69 Ahmet Aykanat		
	Mumin Bayram		
SLOVENIJA	Recep Bayramoglu	95	
Anton Buzeti	Erdogan Basol		
Radko Oketi	57 Nuri Bilgin		
Maijaž U akar	47 Musa Gumus		
Branko Zupani	Ferhat Demirbas		
	Gunes Dilekci		
SRBIJA	Serpil Dilekci		
Dragan A imovi	Zafer Dilekci		
Sava Babi	Mehmet Kahraman		
Aleksandar Blatnik	Ismail Kar		
Saša Dimitrijevi	79 Ayten Kose		
Nikola Dragaš	14 Hulya Yavuz Oden		
	Tan Oral	80	

Na 17. me unarodnu izložbu karikature ZAGREB 2012 pristiglo je 728 karikatura od 347 autora iz 53 država širom svijeta.

The 17th International Exhibition of Cartoons ZAGREB 2012 has seen the arrival of 728 works of 347 authors from 53 countries.



Članovi Ocjenjivačkog suda – s lijeva:  
Dragutin Kovačević, Nikola Pleško,  
Rudi Aljinović, Srećko Puntarić i  
Frano Dulibi



## Ocjenjivački sud / Jury

Rudi Aljinović

Predsjednik Ocjenjivačkog suda, novinar, scenarist stripova  
President of the juryjournalist, screewriter comics

Frano Dulibi

Povjesničar umjetnosti  
Art historian

Dragutin Kovačević

Karikaturist  
Cartoonist

Nikola Pleško

Karikaturist  
Cartoonist

Srećko Puntarić

Karikaturist  
Cartoonist

17. MEĐUNARODNA IZLOŽBA  
KARIKATURE  
17th INTERNATIONAL CARTOON  
EXHIBITION



## POBJEDNICI THE WINNERS

PRVA NAGRADA  
FIRST PRIZE

SERGEY RIABOKON, Ukrajina

DRUGA NAGRADA  
SECOND PRIZE

SAŠA DIMITRIJEVIĆ, Srbija

TREĆA NAGRADA  
THIRD PRIZE

GRIGORI KATZ, Izrael

POSEBNA PRIZNANJA  
SOCIAL MENTIONS

OTON REISINGER, Hrvatska  
RAJKO TEODOROVIĆ, Hrvatska  
GUIBAO GAI, Kina  
DORU AXINTE, Rumunjska  
MICHAEL MAYEVSKY, Ukrajina

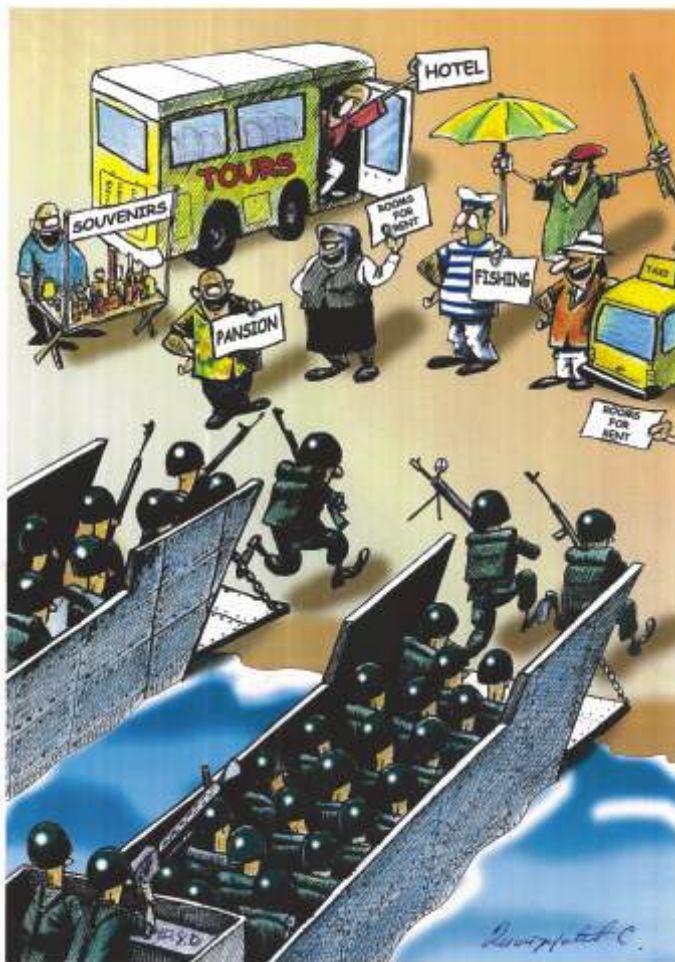
SERGEY RIABOKON  
Ukrajina

PRVA NAGRADA  
FIRST PRIZE

ZAGREB 2012

---





Saša Dimitrijević *Srbija*  
DRUGA NAGRADA  
SECOND PRIZE



Grigori Katz *Izrael*  
TREĆA NAGRADA  
THIRD PRIZE





Oton Reisinger *Hrvatska*  
Posebno priznanje  
Special mention





Rajko Teodorović *Hrvatska*  
Posebno priznanje  
Special mention



Guibao Gai *Kina*  
Posebno priznanje  
Special mention



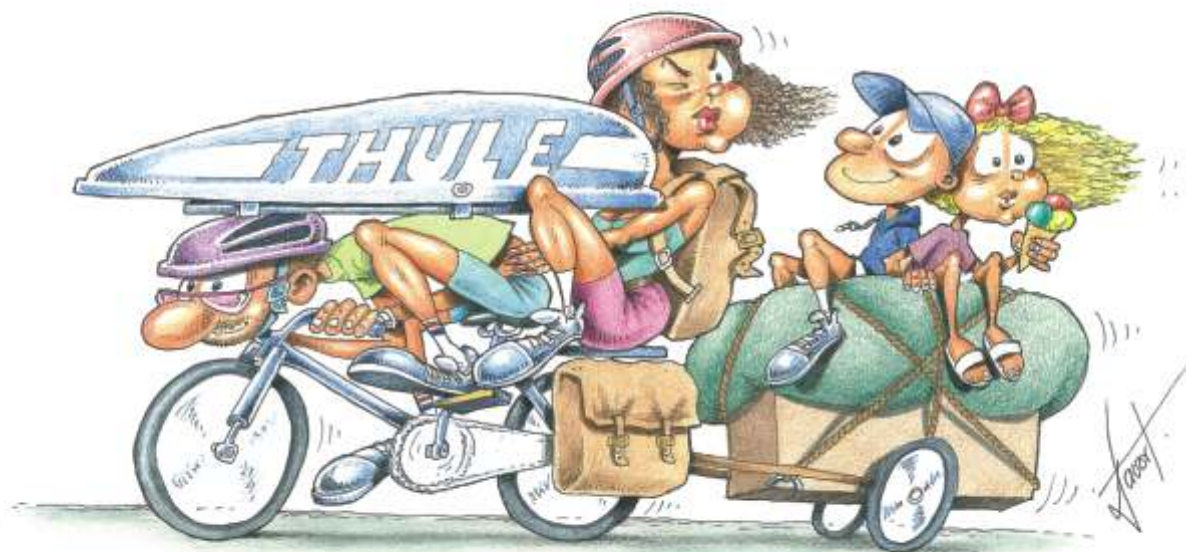
Axinte Doru *Rumunjska*  
Posebno priznanje  
Special mention



ZAGREB 2012



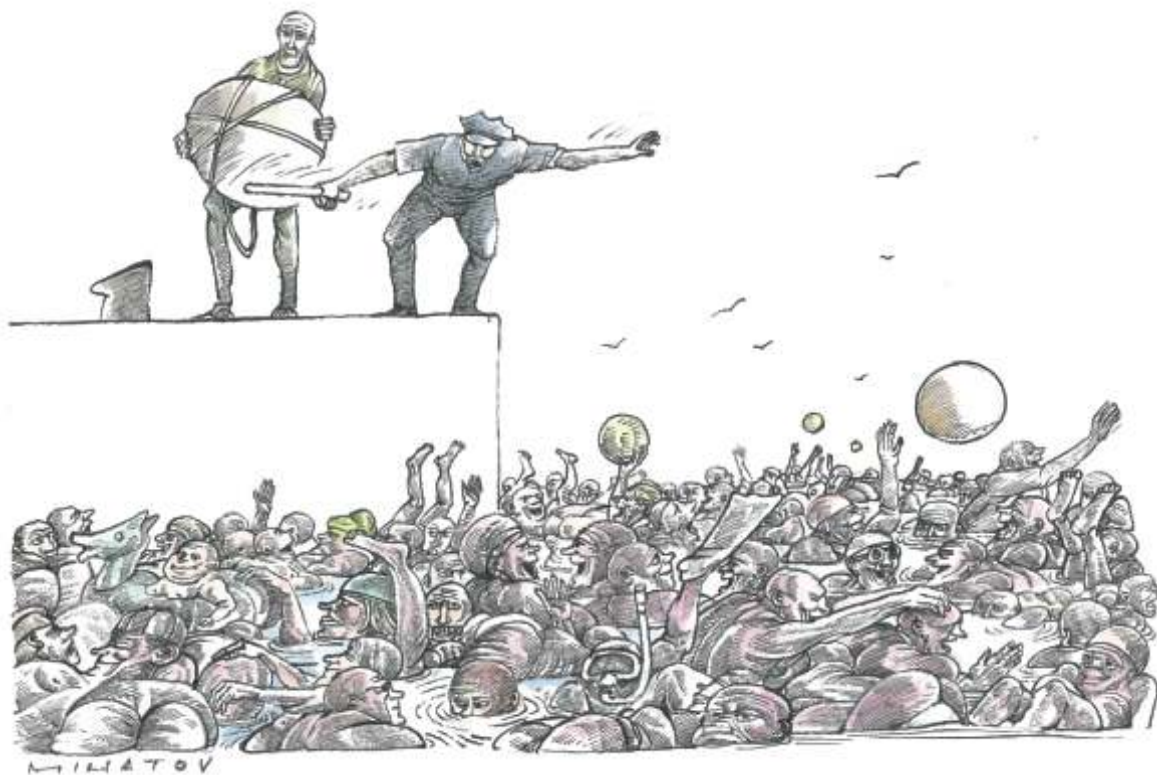
Michael Mayevsky *Ukrajina*  
Posebno priznanje  
Special mention



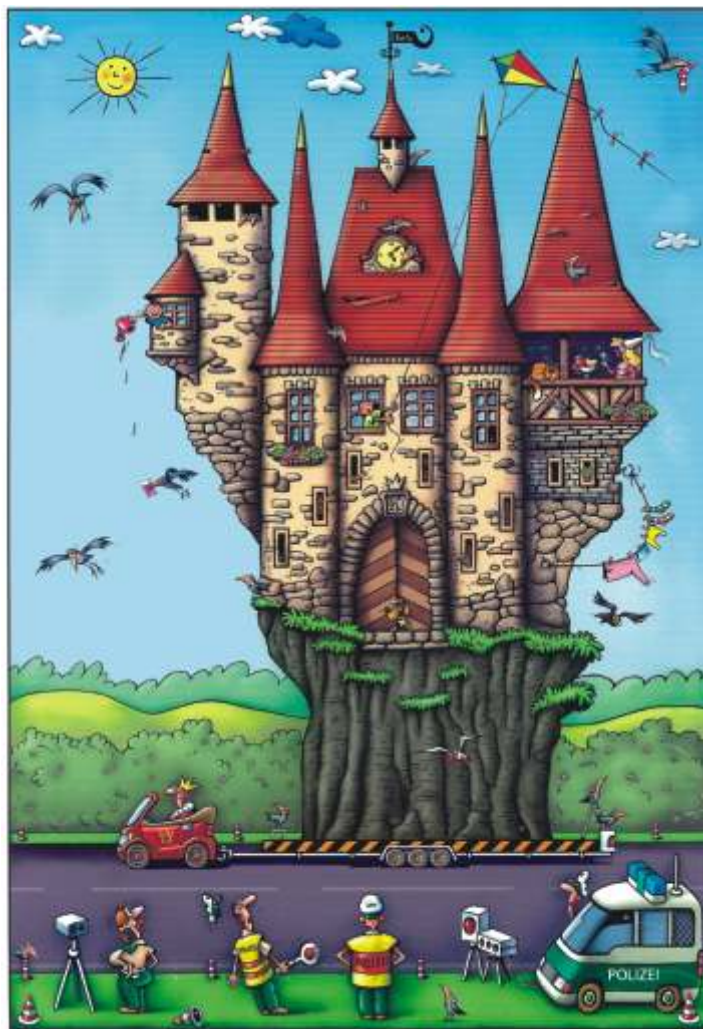






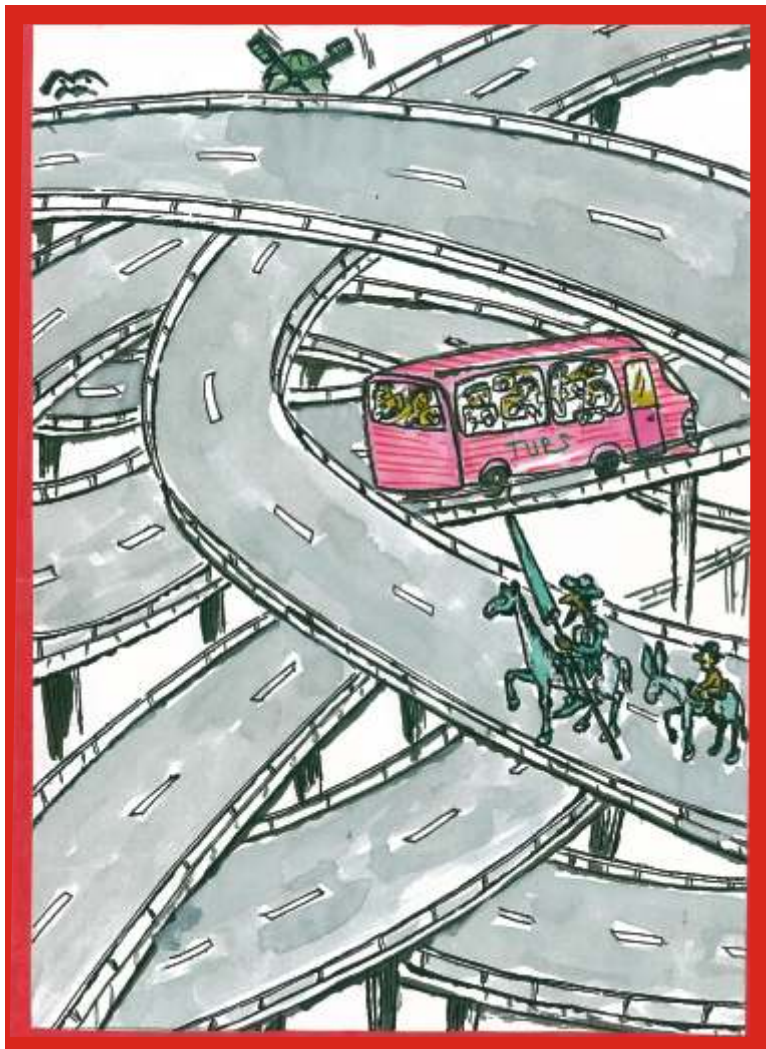












Mileta Miloradović *Srbija*







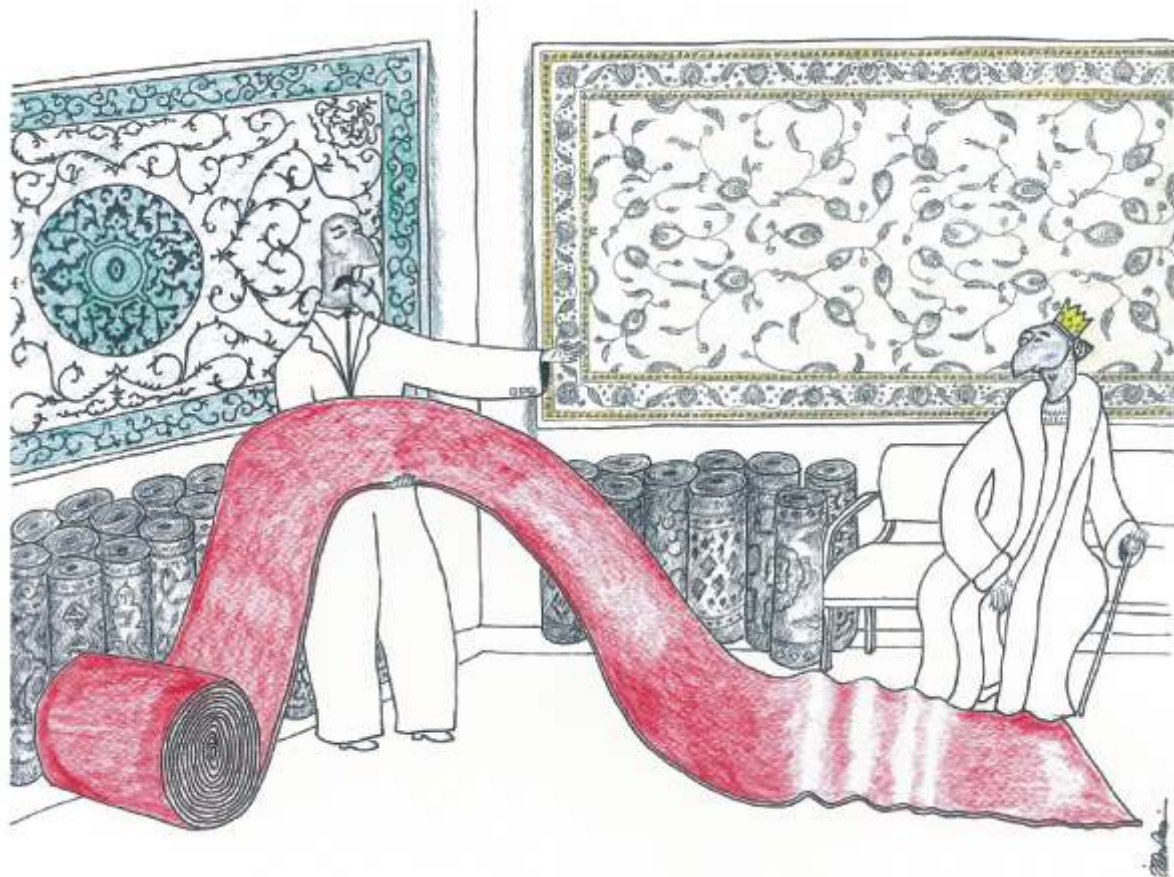




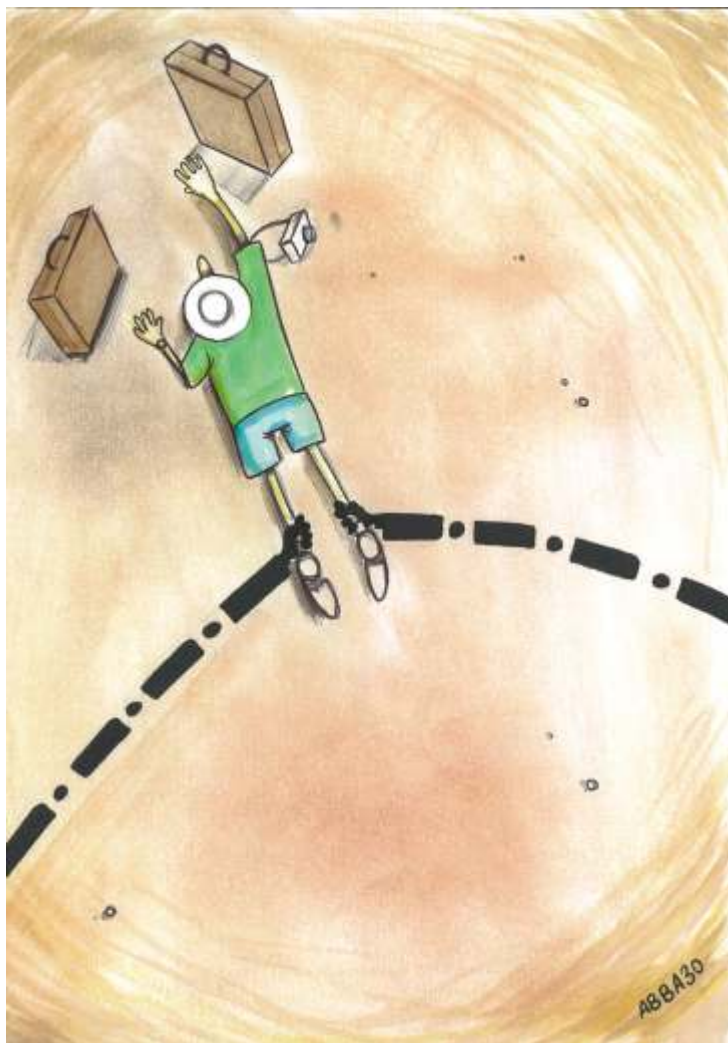
Ivana Valocka *Češka*









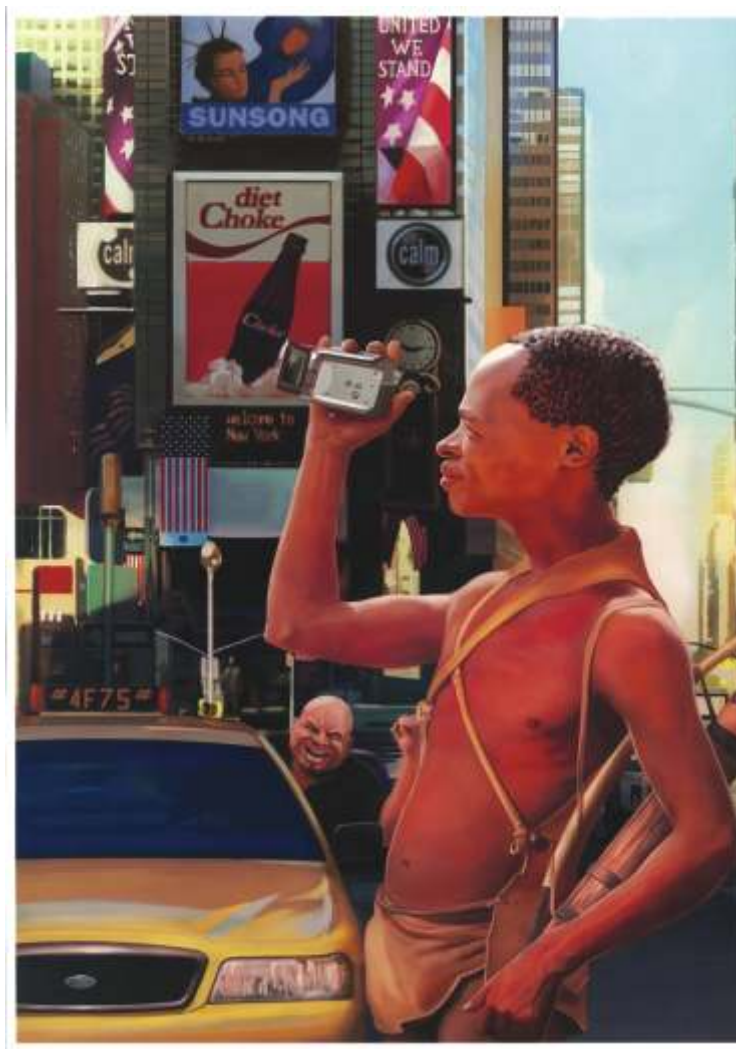








George Licurici *Rumunjska*







Alexander Umyarov *Rusija*







Pavel Taussig *Njemačka*







Peter Puszta *Njemačka*





Benjasit Tumying *Tailand*











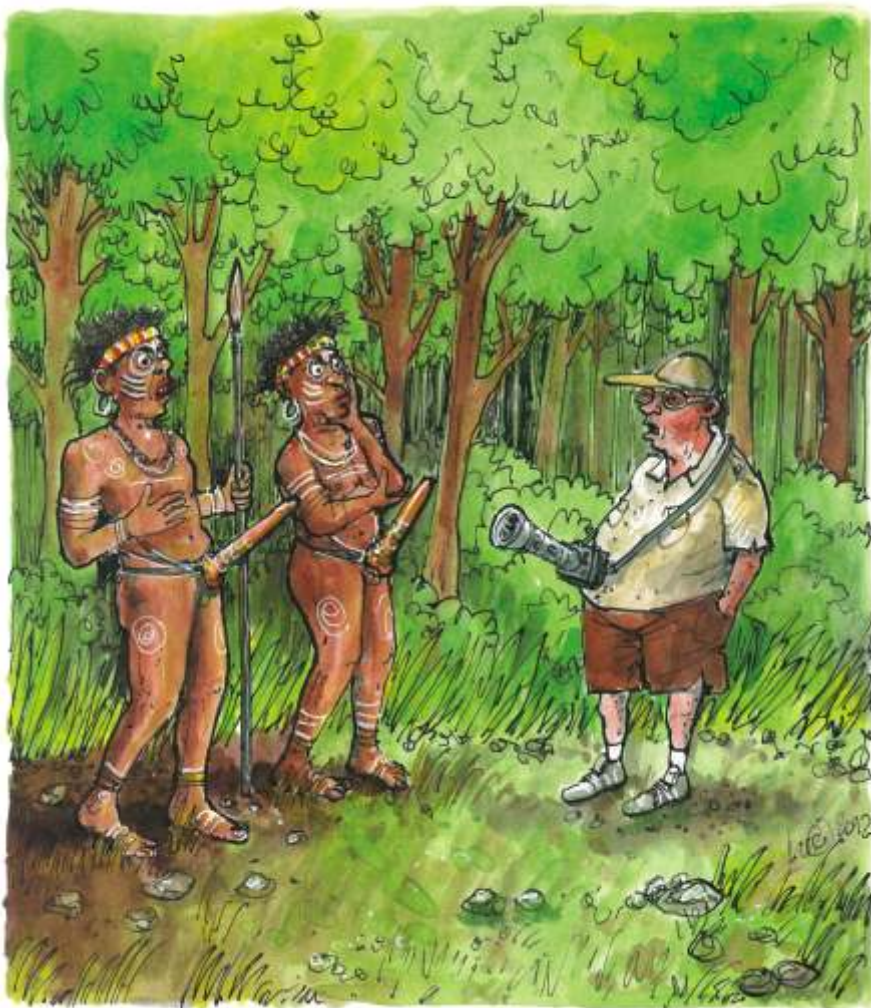
Bobiša Todorović *Srbija*







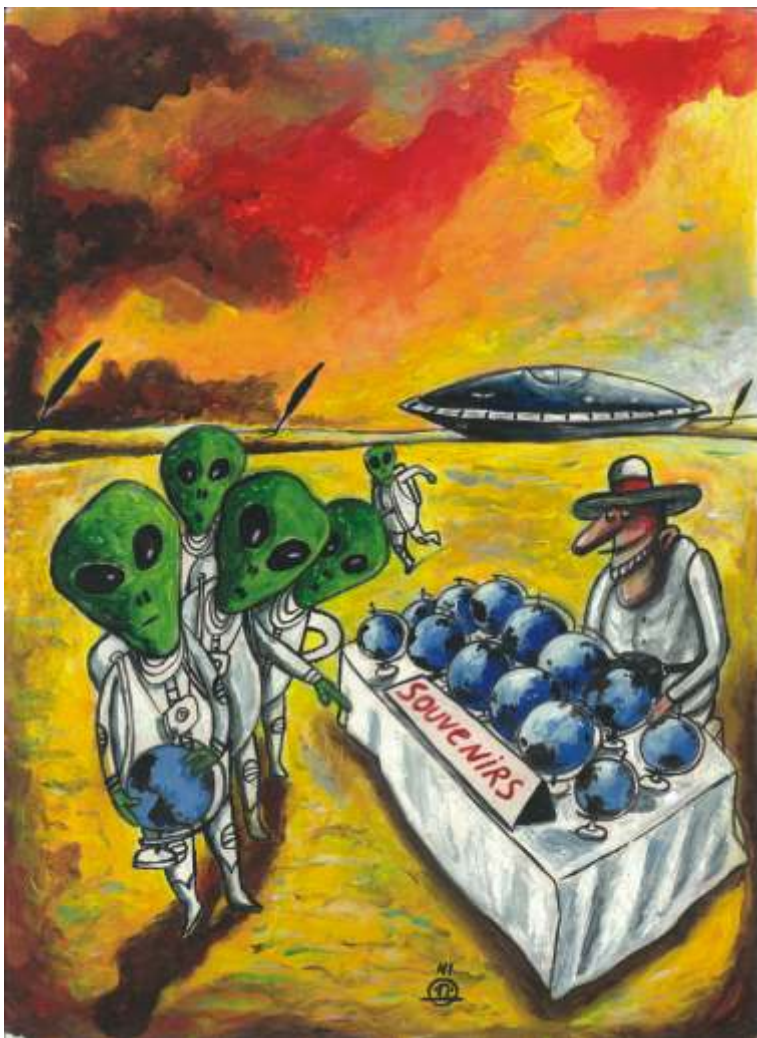


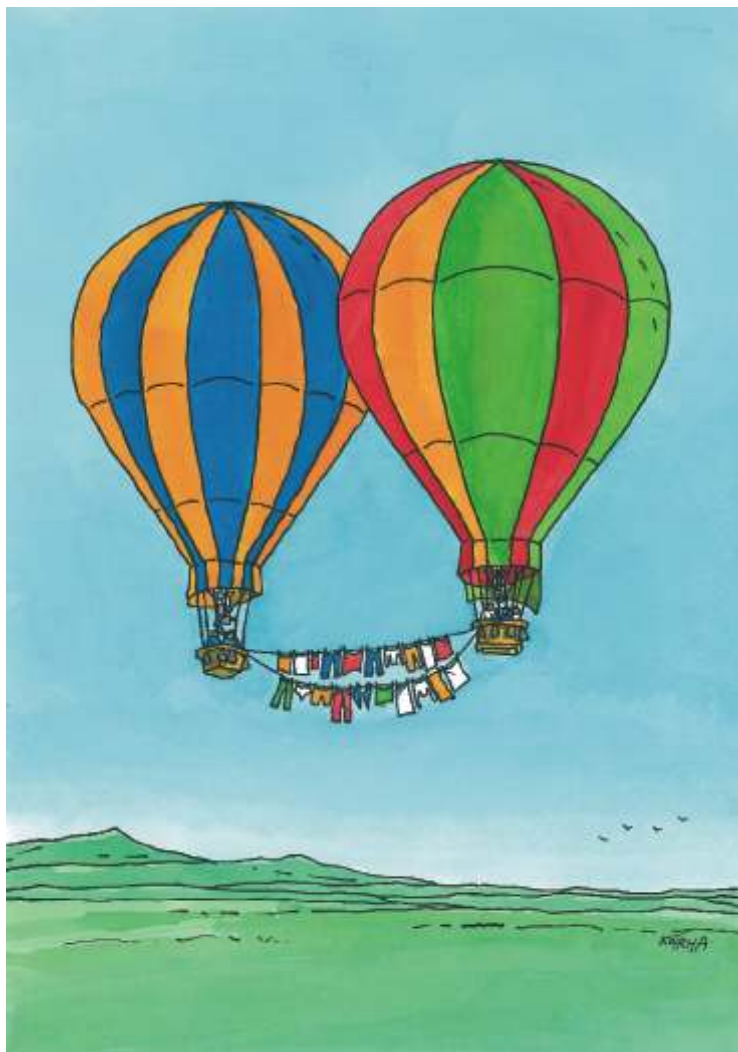




Pawel Kuczynski *Poljska*

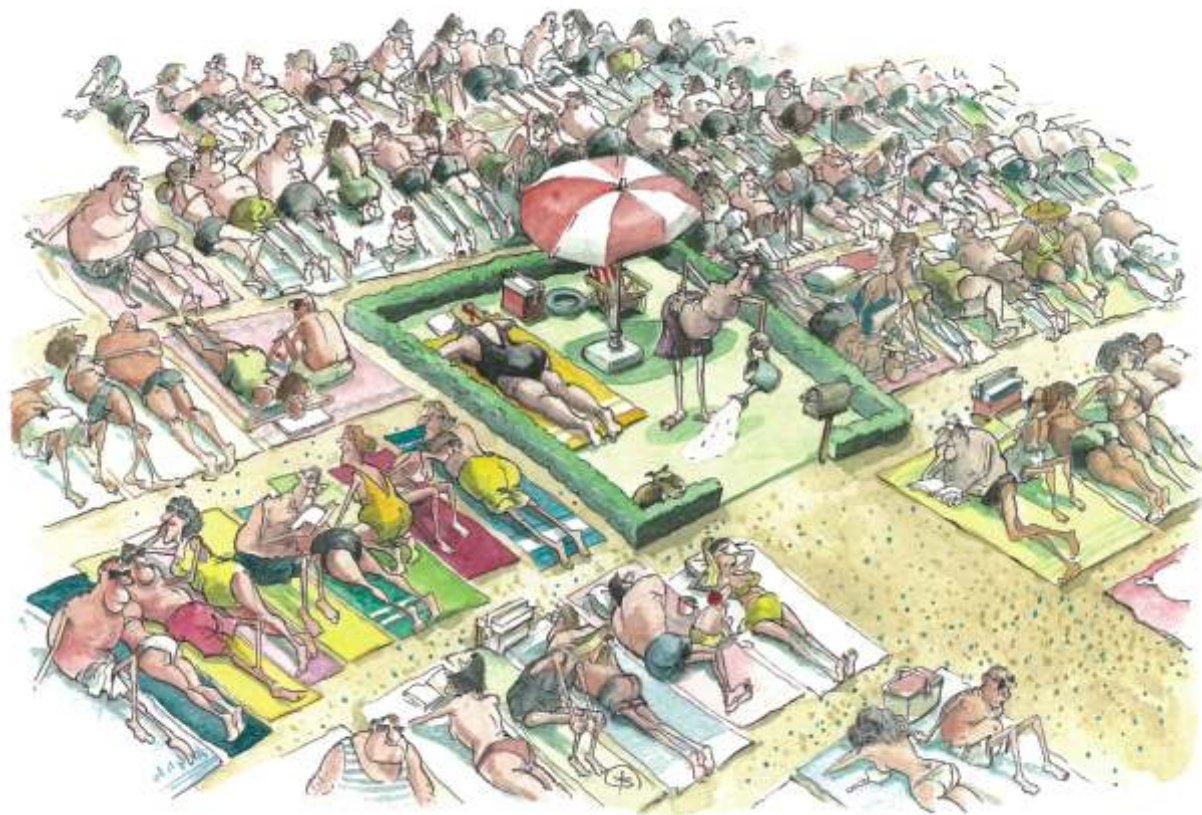






Lubomir Kotrha *Slovačka*





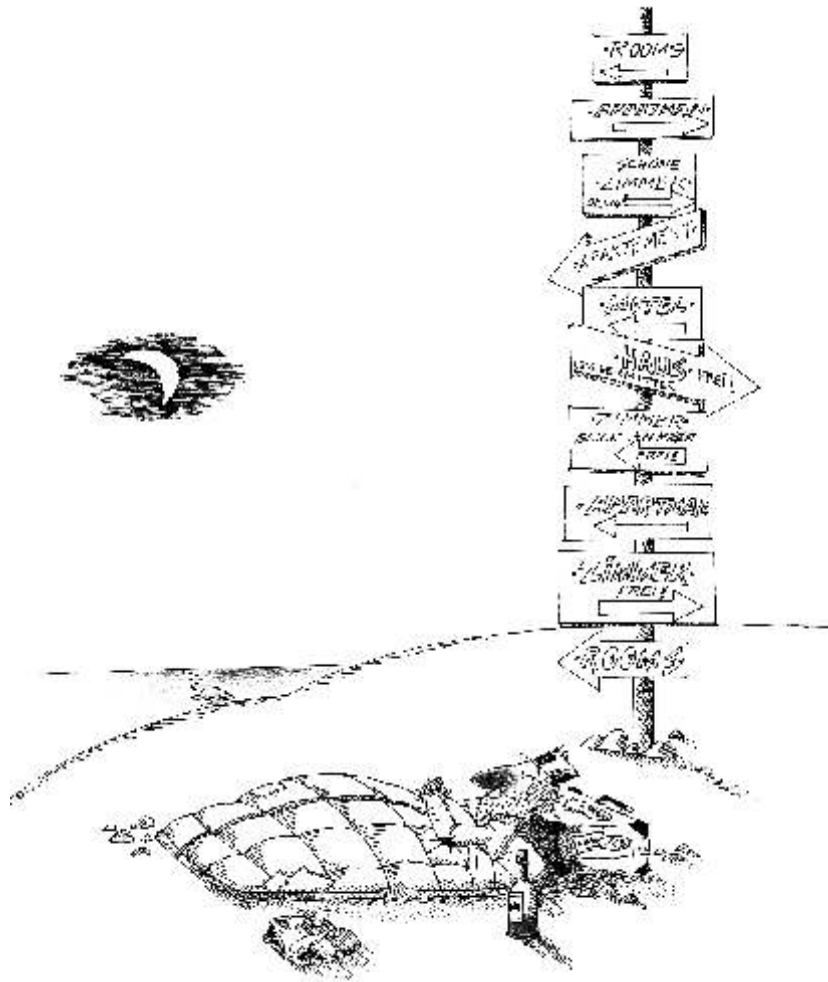




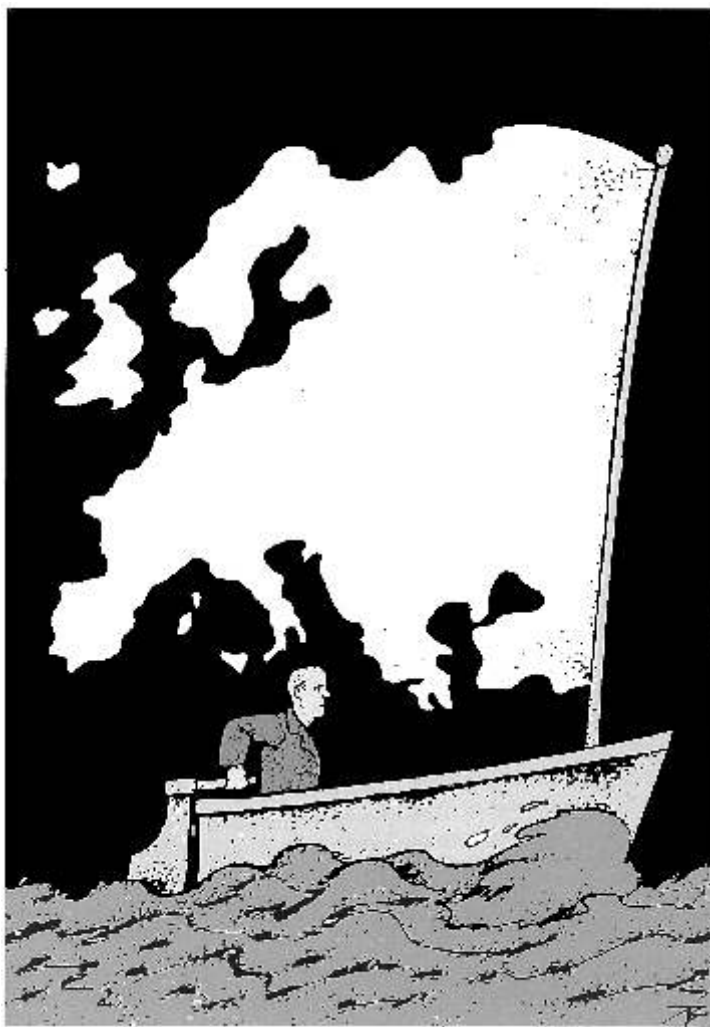




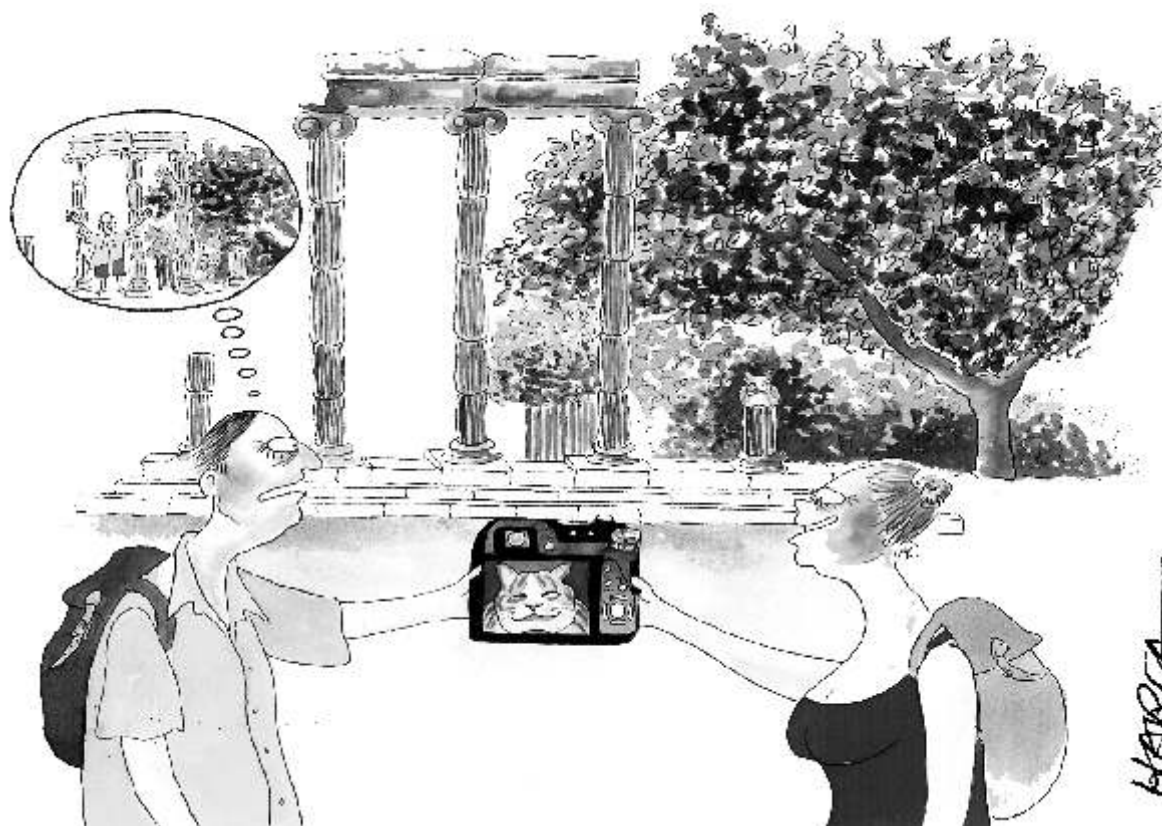
Ahmet Öztürklevent *Turska*





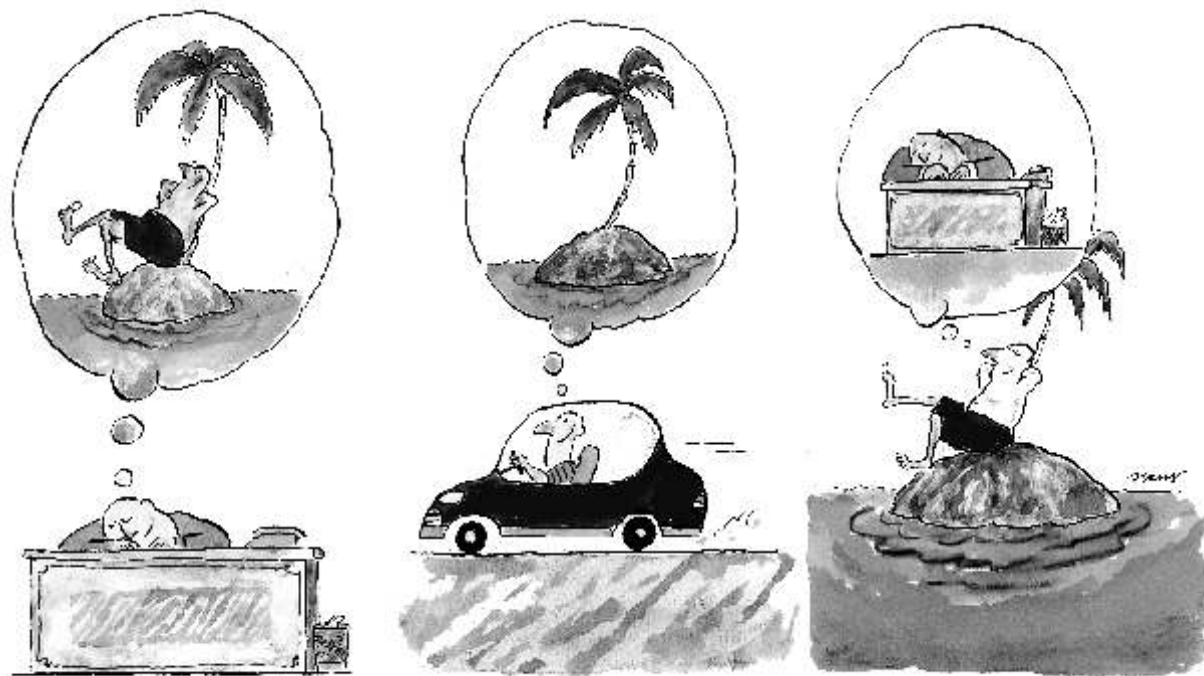


Jugoslav Vlahović *Srbija*









Ivan Haramija *Hrvatska*

















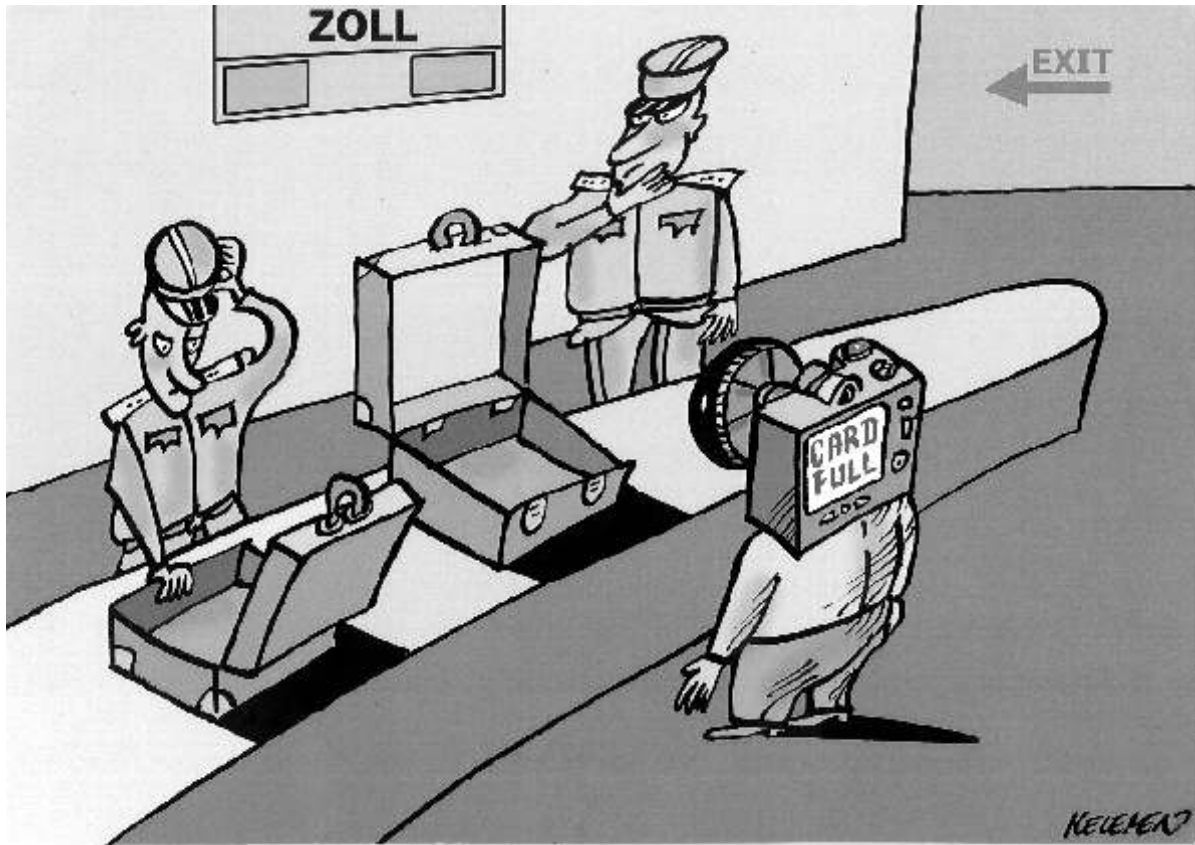




© OLEG GUTSOL  
UKRAINE.



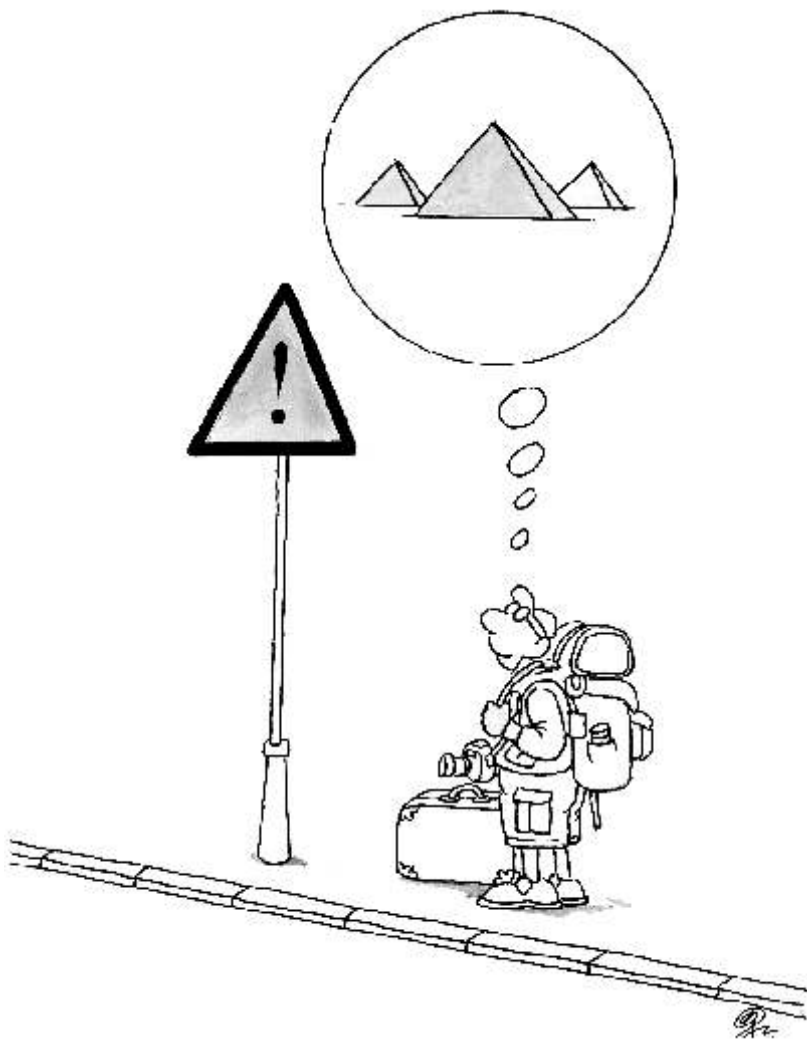
Vladimir Kazanevsky *Ukraina*













ZAGREB 2012





ZAGREB 2012

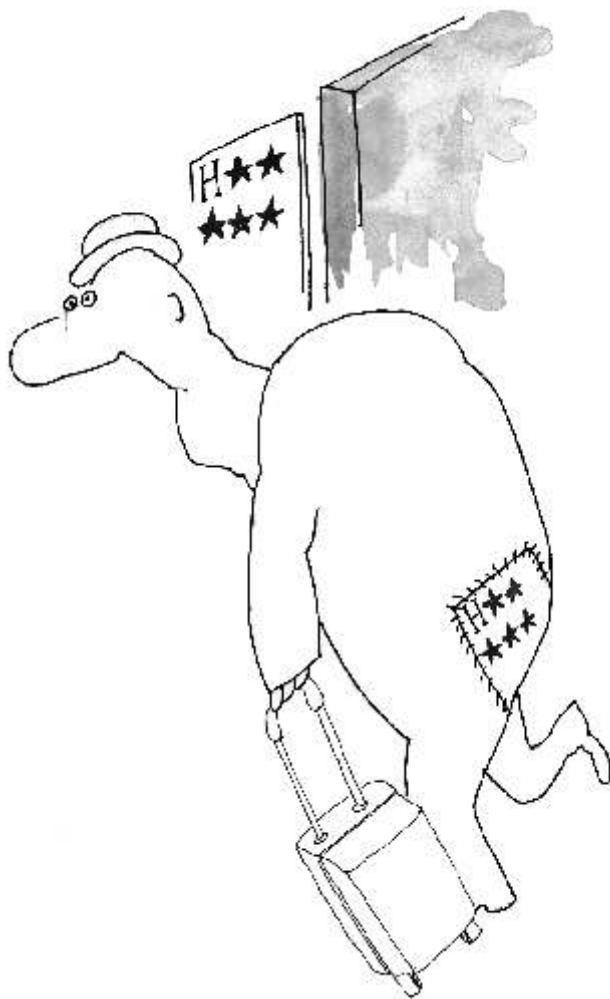


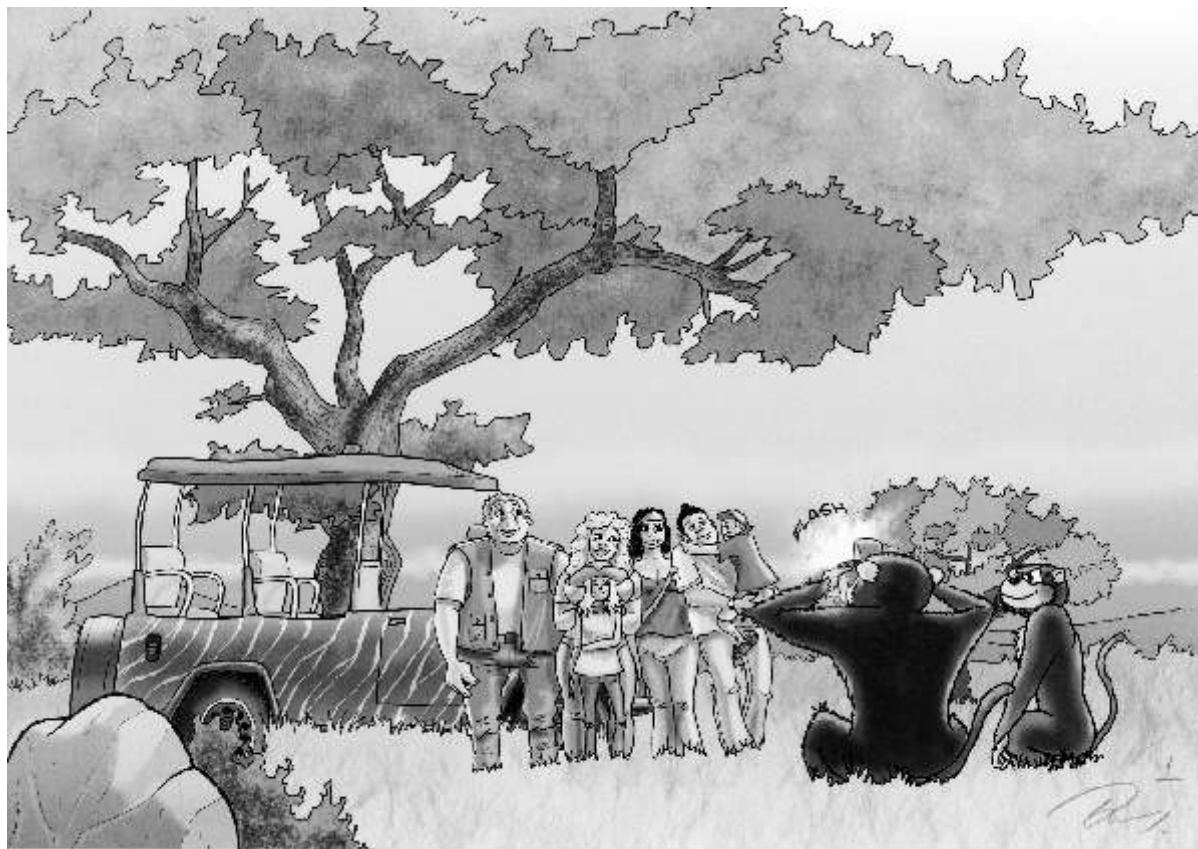
Tan Oral *Turska*

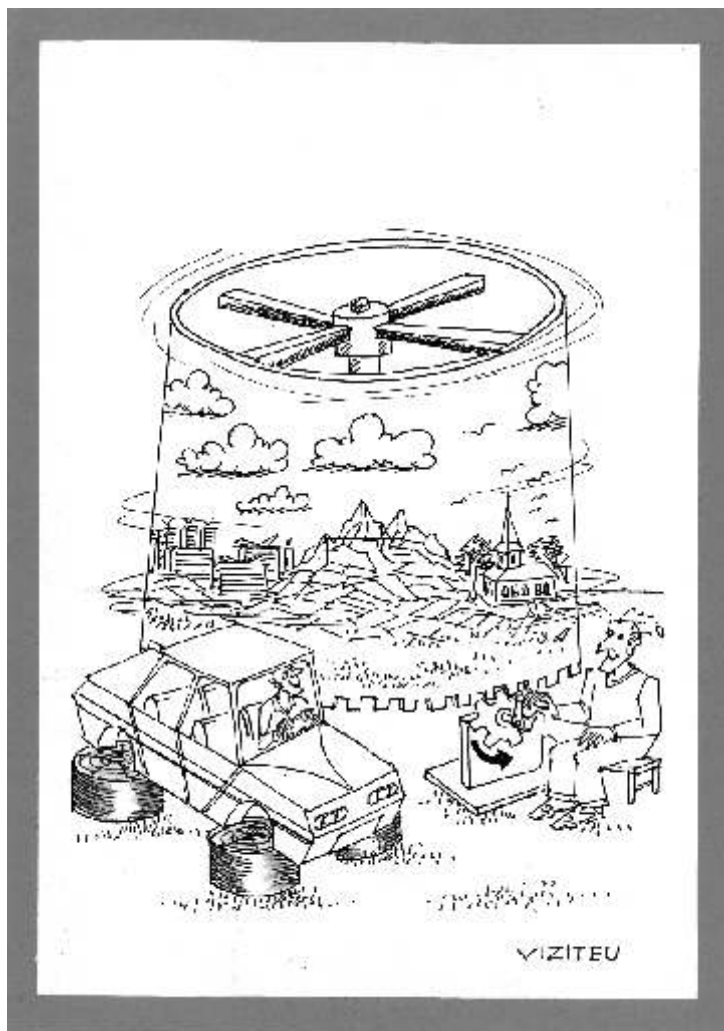




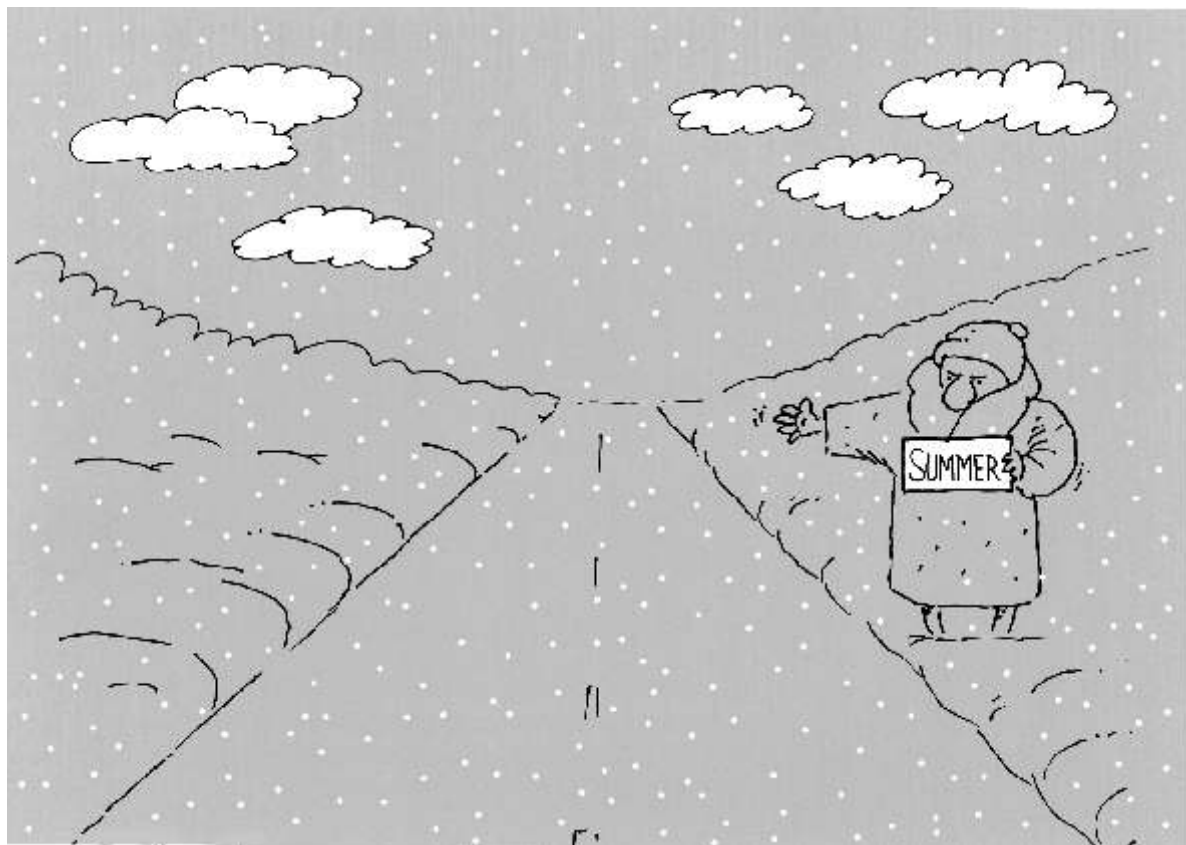
M. ЛАРИЧЕВ









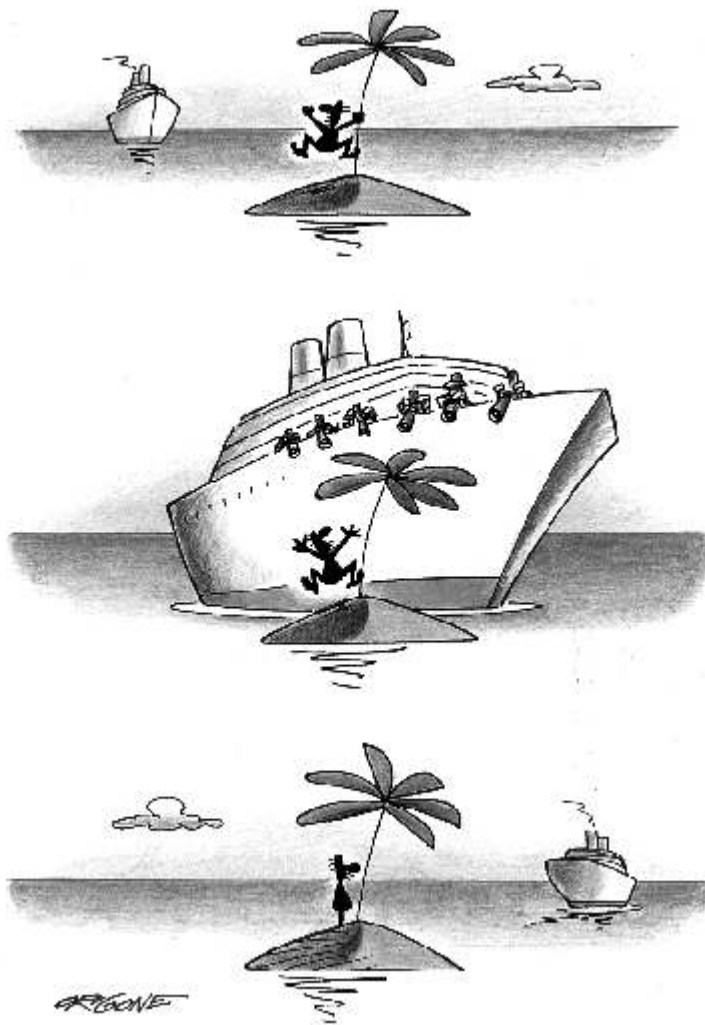








ZAGREB 2012

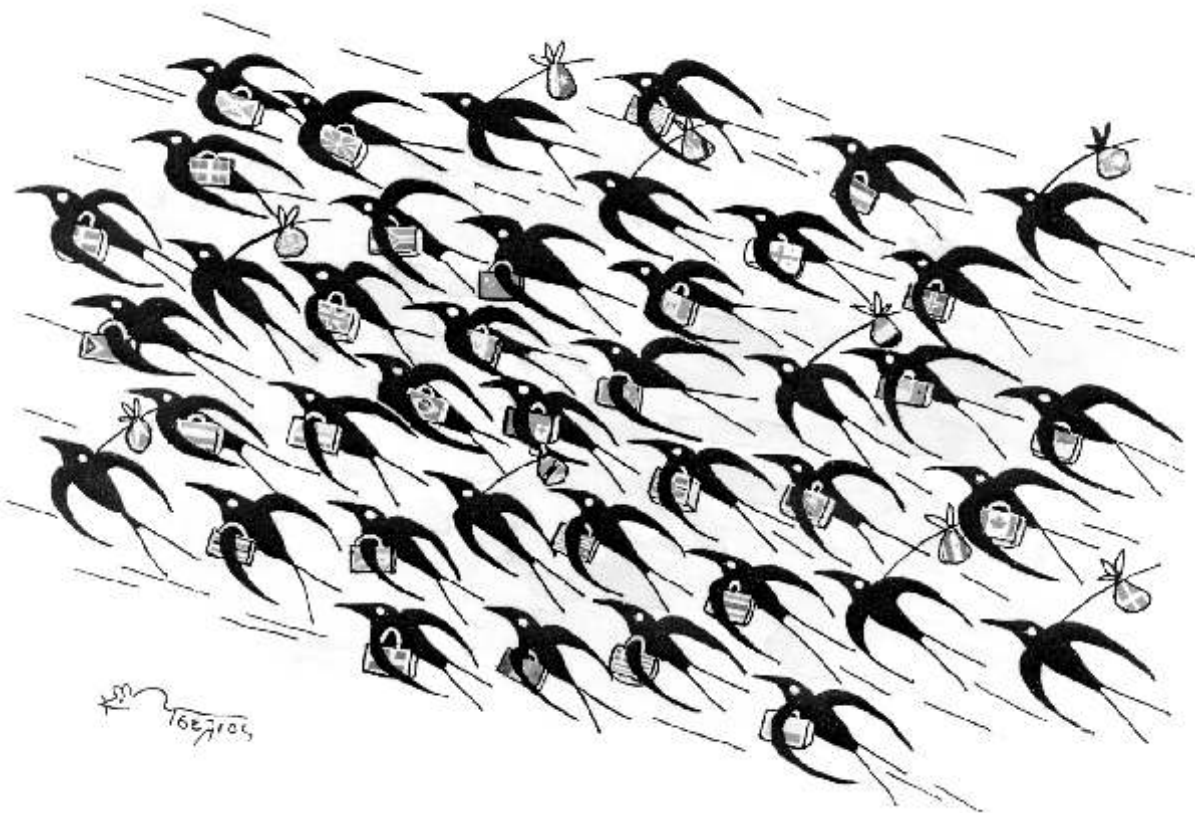




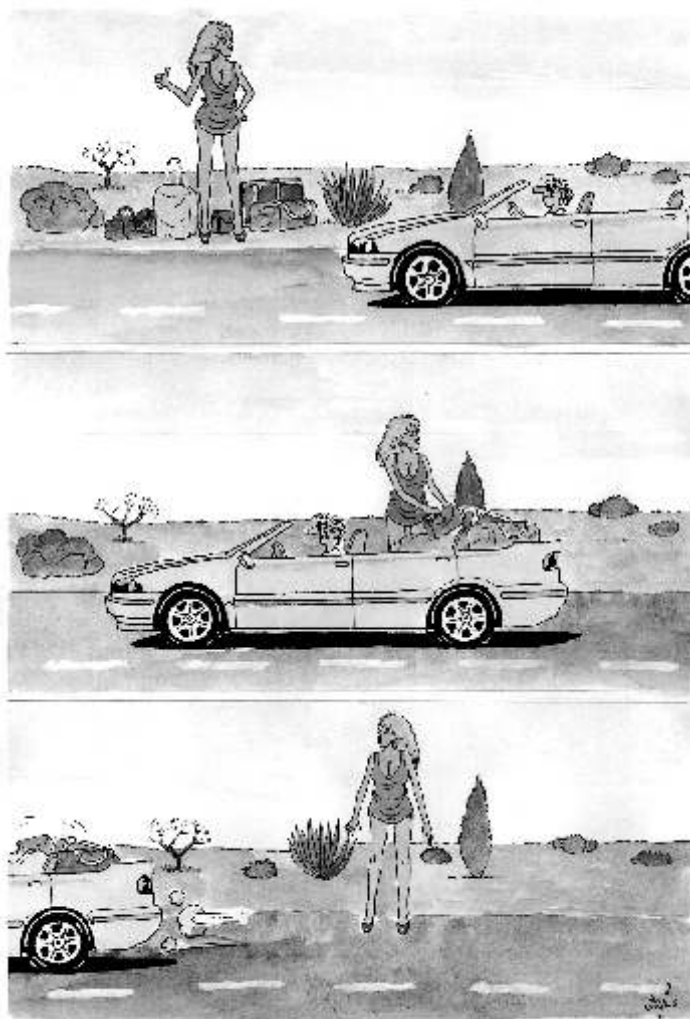




ZAGREB 2012

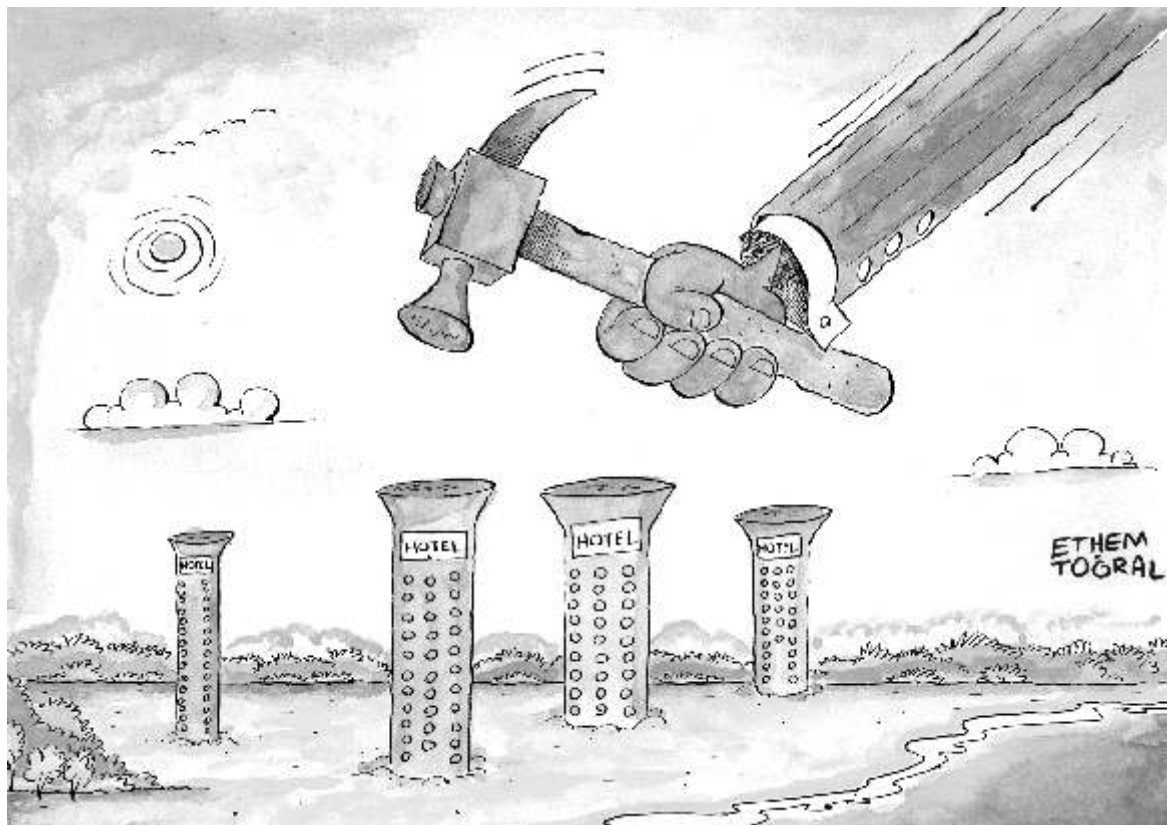


Κοκκινο  
1627105



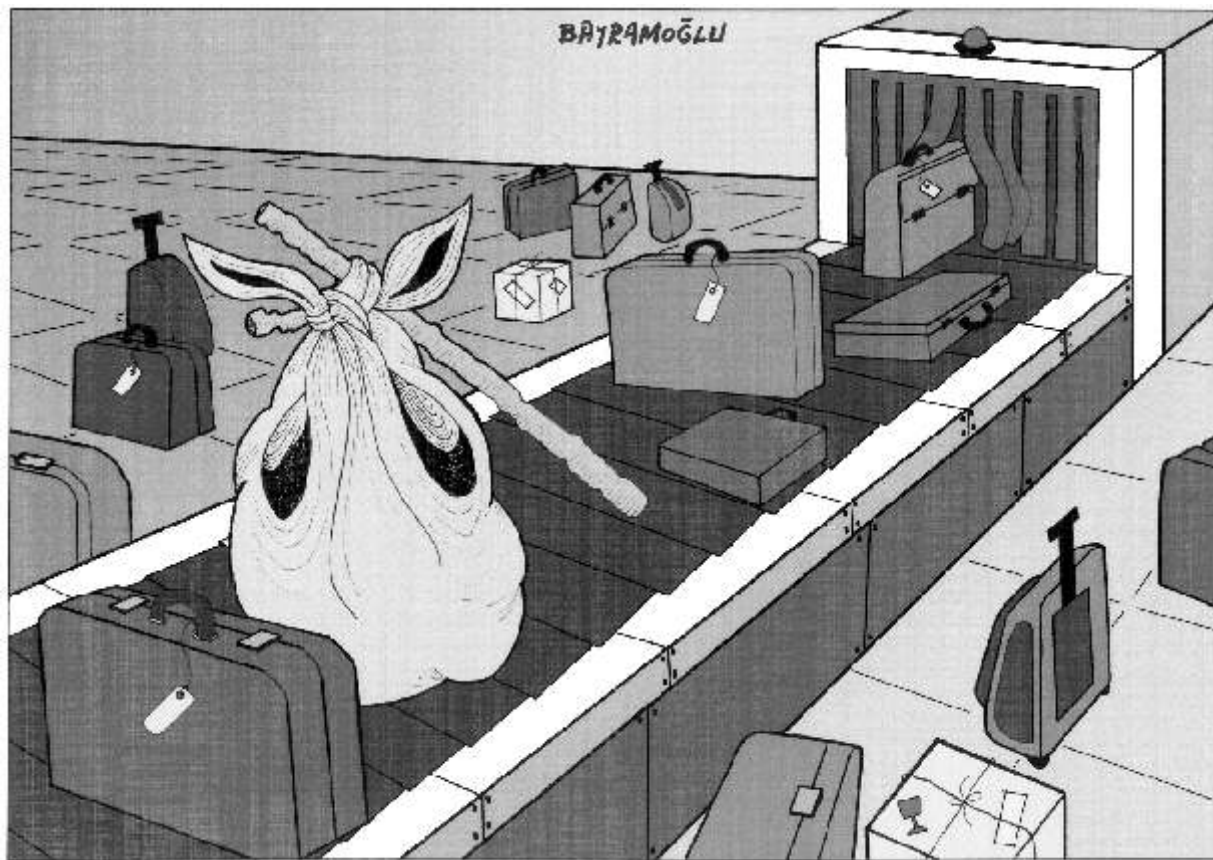


Gerhard Gepp *Austrija*











Miroslav Georgijevski *Makedonija*